Présentation

Docteure en Musicologie, Isabela de Aranzadi est sociologue, historienne et musicienne. Elle enseigne l'ethnomusicologie et les musiques africaines à l'Université Autonome de Madrid. Elle est la fille de Iñigo de Aranzadi, un journaliste et ingénieur agronome qui a travaillé en Guinée Equatoriale et s'est beaucoup intéressé à la culture fang entre 1952 et 1969. Elle a donc suivi son exemple en élargissant son champ d'investigation à l'échelle de tout le pays.

C'est un travail exhaustif, pétri d'érudition, ce qui le rend d'autant plus passionnant. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle, il nous a semblé judicieux de contribuer à ce que soit publiée la version française de cet ouvrage, déjà paru en espagnol.

En un seul volume, l'auteure nous permet d'embrasser la grande richesse du patrimoine musical de la Guinée Equatoriale.

Peu de gens dans le monde connaissent ce petit pays d'Afrique centrale, or il est composé de peuples très variés ayant tous des traditions et des coutumes différentes. La grande majorité de la population équatoguinéenne est Fang, mais les autres ethnies qui peuplent aussi ce pays, sont présentées dans cet ouvrage : les Ndowe, les Bisio, les Bubi, et les populations créoles que sont les Fernandins ou Fernandinos (aussi appelés Krio ou Crió) et les Annobonais (également dénommés Ambu ou Ambö). Ces peuples créoles ont été très perméables, tout au long de leur histoire, aux influences africaines, mais aussi à celles provenant d'autres continents. Isabela nous en retrace les grandes lignes permettant d'en comprendre le processus et aussi de percevoir comment ces différents peuples se sont influencés entre eux une fois établies les frontières du pays.

L'auteure a aussi des talents de photographe qu'elle partage avec plusieurs de ses amis. Ensemble, ils ont contribué à l'illustration de cet ouvrage et leurs photographies (reproduites ici en noir et blanc) sont un précieux témoignage de ce qu'est le patrimoine instrumental de la Guinée.
Isabela a eu l'heureuse initiative de compléter son travail avec un support audio, un CD, qui accompagne ce livre. Elle permet ainsi de donner vie aux différents instruments et aux styles musicaux existant en Guinée Équatoriale.

C'est aussi une première pour notre collection qui pourra, je l'espère, réitérer cette expérience à l'avenir avec d'autres types d'ouvrages.

En attendant, bonne lecture et bonne écoute.

Valérie de Wulf

Pour découvrir d'autres travaux menés par Isabela de Aranzadi, vous trouverez en ligne et disponibles, sur le site du Centro de Estudios Afro-Hispanicos (UNED – Madrid), plusieurs de ses articles rédigés en espagnol :
<https://estudiosafrohispanicos.com/publicaciones/>